

Le développement de l'éducation interculturelle par l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE): une analyse de la littérature

The development of intercultural education through the teaching-learning of French as a foreign language (FLE): a review of the literature

MOHAMED CHAMSEDDINE HABIB ALLAH
mohamed.c.h@um.es

AMALIA FERNÁNDEZ PÉREZ
amalia.fernandezp@um.es
Universidad de Murcia

Abstract

There is no doubt that intercultural education in school contexts is not making any progress. To Inquire about this, the main objective of this contribution was to describe the importance of approaching intercultural education, through a teaching-learning process of FLE, by means of a literature review. Our exploration is executed by means of a meta-analysis carried out with 22 research articles of the most relevant studies carried out, both nationally and internationally, published in scientific journals in the years 2006-2020, in the Dialnet, Scopus database. The results reveal that, at the state level, there is hardly any empirical research associated with the contributions of the FLE in the development of intercultural education. Moreover, it is remarkable the implicit and explicit absence of intercultural competences in the curriculum of the different works analyzed. The few studies selected are characterized by their good intentions to pretend the implemen-

Resumen

No cabe duda que la educación intercultural en los contextos escolares no avanza. Para indagar al respecto, el objetivo principal fue describir la importancia de abordar la educación intercultural, a través de la enseñanza-aprendizaje de FLE, mediante una revisión de la literatura. Nuestra exploración se ejecutó, mediante un meta-análisis llevado a cabo con 22 aportaciones más relevantes realizadas, tanto a nivel nacional como internacional, publicados en revistas científicas en el periodo 2006-2020, en la base de datos *Dialnet*, *Scopus*, etc. Los resultados revelan que, a nivel estatal, apenas existen investigaciones empíricas asociadas a las aportaciones del FLE en el desarrollo de la educación intercultural. Asimismo, queda palpable la ausencia implícita y explícita de las competencias interculturales en el currículum de los distintos trabajos analizados. Las investigaciones se caracterizan por sus buenas intenciones de aparentar la implementación con

tation with some brushstrokes of intercultural education in the field of FLE, however, this do not clearly represent the different cultural realities of their school contexts, they are focusing their interest on visualizing certain cultures and hiding others. It ends with proposals, such as the introduction of real supports to intercultural education, which avoid the consequences of cultural biases in the curriculum, which reproduce social inequality.

Key words

Intercultural Education, educational contexts, FLE, meta-analysis, intercultural competences, curriculum.

algunas pinceladas de la educación intercultural en materia de FLE, sin embargo, no representan de manera clara las distintas realidades culturales de sus contextos escolares, centrandose su interés en visualizar determinadas culturas y ocultar otras. Se finaliza con propuestas, como la introducción de soportes reales a la educación intercultural, que eviten las consecuencias de los sesgos culturales en el currículum, que reproducen las desigualdades sociales.

Palabras clave

Educación Intercultural, contextos escolares, FLE, meta-análisis, competencias interculturales, currículum.

1. Introduction

Les changements qui ont eu lieu dans les écoles au cours des dernières décennies restent ancrés dans le caractère homogénéisant et peu de diversifiant par rapport à l'attention portée à la diversité culturelle dans les écoles, s'installant dans l'approche compensatoire au lieu de proposer de nouveaux modèles d'intervention de nature interculturelle. Dans l'étude menée par Garreta, Macia & Llevot (2020) sur l'évolution des discours et des pratiques interculturelles dans les écoles catalanes, il est révélé qu'il y a de timides avancées en termes de présence de matériel didactique, ainsi que de formation des enseignants. Cependant, on résiste à la croyance que l'éducation interculturelle ne doit être abordée que dans les écoles où la présence d'étudiants étrangers est plus importante. Nous partageons l'avis de ces auteurs, car la communication interculturelle est une pratique pertinente et pédagogique, qui doit s'adresser à l'ensemble des étudiants avec leurs différentes réalités et particularités, afin de promouvoir une approche interdisciplinaire qui relève les défis de la réalité de la diversité culturelle dans les différents contextes scolaires.

Ces dernières années, l'accent a été mis sur le rôle de l'orientation des enseignants comme stratégie pour améliorer et transformer la réalité du contexte scolaire dans une perspective interculturelle, dans le but d'apprendre aux élèves à vivre ensemble dans une société où la diversité culturelle est reconnue comme quelque chose de légitime et d'enrichissant. Dans cette ligne, certains auteurs (Chamseddine, 2015; Sarmiento, García & Sacta, 2021) montrent que l'interculturalité doit être présente dans la classe avec des programmes, des projets et des stratégies pour une construction conjointe de l'innovation, de la créativité et de l'engagement, en promouvant les connaissances, les cultures, les langues et les coutumes qui sont si palpables dans l'école et en dehors. C'est pourquoi le rôle de l'enseignant en tant que promoteur et dynamiseur est considéré comme prioritaire, afin de contribuer aux nou-

velles tendances éducatives qui favorisent le développement d'une série de compétences et d'aptitudes inclusives, si nécessaires pour parvenir à une plus grande égalité et cohésion sociale.

Il est clair que la reconnaissance de la diversité culturelle dans les processus d'enseignement-apprentissage implique l'incorporation d'autres perspectives et d'autres points de vue dans les études autour de l'interculturalité, où des relations horizontales sont établies, dans le but d'élargir les possibilités de compréhension des significations culturelles aux nouvelles générations (Espinosa & Pons, 2020; Essomba, 2014). Cependant, disposer d'enseignants maîtrisant les connaissances et les compétences qui caractérisent un agent dynamique dont la tâche principale est la gestion efficace de la diversité culturelle est une tâche qui n'est pas sans difficultés. Plus récemment (Gorski & Gillian, 2020; Martinez, Dalouh & Soriano, 2020), il a été reconfirmé que la gestion de la diversité culturelle continue d'être une demande émergente dans les plans de formation des enseignants, afin de garantir des réponses pédagogiques et interculturelles qui ont un impact positif sur les exclus.

Parler du développement des compétences interculturelles chez les étudiants implique l'acquisition d'un ensemble de compétences basées sur l'échange communicatif avec des personnes appartenant à d'autres environnements socioculturels, où plusieurs éléments sont impliqués tels que les compétences d'interprétation, les compétences de découverte et d'interaction, la conscience culturelle critique, la curiosité et l'ouverture aux autres (Aguado, Sánchez-Melero & Gil, 2018; Hernández & Chamseddine, 2020). Cependant, pour stimuler l'émergence fréquente de ces compétences, il faut repenser les réformes éducatives existantes en approfondissant d'abord les principes, les approches et la dimension éthique dans le processus d'enseignement et d'apprentissage de l'école que nous voulons pour une société mondiale et multiculturelle.

Ce qui a pris de la valeur dans la rhétorique de la société de la connaissance, c'est l'importance de certaines compétences interculturelles qui favorisent l'inclusion sociale des élèves migrants et non-migrants, afin d'affronter avec plus de conviction la ségrégation inter et extra-scolaire, les lacunes des politiques publiques et les limites et possibilités de l'école dans la gestion de la diversité culturelle (Estalayo, Miño, Malinverni & Rivera, 2021; Soriano, 2012). Cependant, avancer vers l'interculturalité à partir d'un esprit critique et réfléchi nécessite l'implication de l'État, de ses administrations, des universités et des enseignants eux-mêmes afin de combiner les synergies et de renforcer la construction de l'inclusion sociale et éducative des étudiants.

Ainsi, il semble essentiel de mettre en évidence les rares recherches produites ces dernières années, dont les objectifs peuvent contribuer à la réflexion sur la nécessité de promouvoir les pratiques interculturelles dans les institutions éducatives, dans le but de parvenir à un cadre légal qui rassemble une véritable éducation interculturelle, qui reconnaisse le caractère plurinational et interculturel des contextes éducatifs et sociaux (Espinosa & Ley, 2020). Il est à souhaiter que la recherche favorise de nouvelles analyses qui continueront à avoir un

impact significatif et qualité sur la réalité de l'éducation interculturelle, et qui permettront de réaliser des pratiques éducatives socialement justes.

Il est un fait que nous sommes confrontés à la tâche difficile de commencer le dilemme de la construction d'une éducation interculturelle qui visualise les voix des étudiants comme les principaux acteurs dans les processus de transformation de l'école, afin d'atteindre une éducation de plus en plus holistique, interculturelle et inclusive (Caetano & Machado, 2020). Cependant, les écoles devraient être les principaux générateurs d'espaces participatifs, ouverts et flexibles, résolument engagés dans une éducation interculturelle et inclusive qui contribue à la transformation sociale face à la diversité ethnique et culturelle. Selon Berkerman, (2020), et Santos Rego, Cernadas, Lorenzo (2014), l'éducation interculturelle doit encourager les différents groupes culturels à trouver des bases communes de coexistence pour mener et enrichir nos horizons, opportunités et possibilités en termes de compétences interculturelles basées sur le dialogue à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Selon nous, la réalisation de ce sens commun de la citoyenneté sous-tend la compréhension fondamentale de l'égalité et de l'équité humaines.

Cela dit, certains auteurs indiquent que le processus d'apprentissage des langues étrangères peut contribuer à améliorer le dialogue entre les cultures et la connaissance de l'autre (Diaz, Castillo, Rodriguez, 2020; Kunešová, 2020). En ce sens, il convient de noter que l'interaction dans une perspective interculturelle a beaucoup d'importance. Elle est et sera d'une aide précieuse, comme l'indique haut et fort l'abondante littérature citée dans cette contribution. Cependant, le rôle de l'interaction dans l'acquisition d'une langue étrangère est très important pour les séquences communicatives dans un environnement de réciprocité qui permet de prendre en compte les aspects linguistiques et culturels. Si nous nous intéressons à la contribution de la langue française pour globaliser la mise en œuvre de l'éducation interculturelle, un certain nombre de questions se posent, telles que: existe-t-il des études empiriques qui abordent cette question au niveau international, comment la compétence interculturelle a-t-elle été abordée à travers la langue française, comment le FLE peut-il intégrer la dimension interculturelle dans le contexte scolaire, existe-t-il des supports pédagogiques pour développer la compétence interculturelle en classe.

2. Les études de langue française versus l'éducation interculturelle

De nombreuses études au cours des dernières années ont corroboré la pertinence de l'enseignement du français comme langue étrangère pour approfondir des éléments historiques, géographiques, ethniques et culturels. En partant de cette prémisse, il n'est pas possible pour les élèves de réfléchir à la coexistence d'un point de vue monoculturel, mais d'une approche partagée pour aborder la relation étroite entre la langue et la culture en tant que deux concepts liés par l'éducation (Hamidou, 2014; Paricio, 2014). Dans ce sens, la contribution présentée par Armand, Dagenais et Nicollin (2008) vise à visualiser l'importance de

la dimension linguistique du FLE face aux défis interculturels dans l'état du Québec, afin de préparer les futurs citoyens –natifs et migrants– à vivre dans des sociétés linguistiquement et culturellement diverses, évitant ainsi la ségrégation et la discrimination dans les contextes éducatifs et sociaux.

De même, la littérature récente insiste sur le rôle clé des langues étrangères en général et de la langue française dans la construction du dialogue interculturel et de l'ouverture, en mettant l'accent sur la formation des enseignants à l'éducation interculturelle (Dumortier, 2020). Nous sommes également d'accord avec Afnakar (2020) pour dire que la mise en œuvre de l'interculturalité est une tâche laborieuse car elle nécessite un effort concerté pour surmonter les obstacles institutionnels et praxéologiques, mais elle est nécessaire dans la formation initiale et continue des enseignants du français langue étrangère. A cet égard, il est bien connu que la dimension interculturelle du FLE favorise la gestion de la diversité culturelle et la compréhension des particularités ethniques des apprenants.

De même, l'enseignement du FLE doit conduire à l'étude de la diversité culturelle et à l'ouverture aux autres. En même temps, sensibiliser aux risques de reproduction des générations avec des interprétations rapides qui alimentent les stéréotypes et les représentations inexactes (Sánchez, 2007). Il est impératif de concentrer les efforts des apprenants sur le partage de valeurs et d'objectifs communs, en profitant de la situation privilégiée du FLE pour aborder les rencontres et les désaccords. Un autre auteur (Moussa, 2016) qualifie que l'être humain n'est pas seulement producteur de sa culture, il est juridiquement un acteur qui la modifie et travaille selon ses besoins et ses stratégies, pour développer des compétences interculturelles, qui lui permettent de construire sa propre conscience et d'acquérir les outils nécessaires pour entrer dans des espaces inconnus sans conflits culturels ni malentendus. Il sélectionne donc les traits utiles à la réussite de son échange avec l'autre, ce qui est un élément essentiel pour éviter les malentendus culturels.

On peut dire que l'enseignement du FLE est un espace d'enrichissement interculturel qui fixe le cadre de la didactique des langues-cultures pour réfléchir à la relation étroite entre les deux concepts. Elle facilite systématiquement la rencontre des cultures et invite à découvrir et apprécier de nouveaux mondes dans toute leur complexité (Englebert & Geron, 2018; Sara, 2015). De même, un autre auteur (Ingrassia, 2015), défend l'importance d'utiliser la perspective interculturelle pour l'enseignement du FLE, car elle éveille l'intérêt des apprenants de manière ludique sur les stratégies pédagogiques, pour explorer leurs connaissances dans le cadre d'une méthodologie communicative dans laquelle on parle d'interagir avec la culture de l'autre, qu'il soit francophone ou non. Dans tous les cas, ce qui est préconisé, c'est l'importance de se décentrer de sa propre culture afin d'avoir une distance critique par rapport à elle; puis de donner aux apprenants la possibilité de connaître les autres.

Naturellement, l'éducation doit servir à sensibiliser les élèves aux différences culturelles et, en même temps, à faire en sorte que, dans le cadre de cette approche interculturelle, les polémiques culturelles soient évitées par ignorance. Cependant, on ne peut accepter l'idée

que le choc culturel doit être évité à l'école, tout en considérant qu'il peut avoir des vertus dans la classe de FLE (Condei, Dufays & Lebrun, 2017; Pedro, 2018). C'est pourquoi l'élément enrichissant de la diversité culturelle doit être mis en valeur dans l'établissement d'enseignement. Il convient donc de souligner que la diversité culturelle doit être prise en compte en classe, ainsi que ses manifestations phraséologiques équivalentes, afin de contribuer à l'amélioration des compétences de communication interculturelle (Navarro, 2018).

Il est clair que ces "nouveaux" défis de l'enseignement du FLE nous obligent à traiter de nouveaux domaines liés à la transmission des codes linguistiques et culturels. Botero (2019) affirme que l'échange communicatif, et la réaffirmation de soi, pour l'échange avec l'autre, permet de réduire les stéréotypes et de se confronter aux réalités afin de construire ses propres références à la culture des autres. Cette question a récemment été évoquée par d'autres auteurs (Alarcón, Castillo & Rodríguez, 2020; Popica, 2020), en mettant en évidence les avantages dérivés de cet exercice de création de codes culturels communs et transférables, pour contribuer à une meilleure communication interculturelle dans la société.

En résumé, cette revue de la littérature associée à l'enseignement du français langue étrangère nous conduit à l'incontournable approche interculturelle, qui peut servir de passerelle pour comprendre les pratiques culturelles et sociales des élèves d'autres pays, et promouvoir la reconnaissance de la diversité culturelle, afin que les élèves se sentent identifiés et protagonistes des différents scénarios de l'école. Ceci étant dit, il convient de noter que l'objectif général de ce travail était de décrire l'importance d'aborder l'éducation interculturelle à travers l'enseignement et l'apprentissage de la langue française, par le biais d'une revue de la littérature.

3. Méthode

3.1. Recherche documentaire

Les informations analysées ici ont suivi les critères suivants: a) études réalisées pendant la période 2006-2020; b) recherches publiées en texte intégral; c) travaux réalisés en Espagne et à l'étranger; d) et études publiées dans des revues indexées dans différentes bases de données.

Pour l'extraction des articles, une revue bibliographique exhaustive a été réalisée (Montesano, López-González, Saúl & Feixas, 2015), des contributions formelles et viables des sources analysées. A cet égard, une recherche a été effectuée en utilisant des mots clés tels que: interculturelité et langue étrangère, FLE et diversité culturelle, etc. afin d'obtenir le plus grand nombre possible d'articles sur le sujet en question. Il est à noter que la recherche documentaire a été effectuée en espagnol et en français, ce qui a permis d'obtenir 22 articles parmi les plus pertinents des revues suivantes: Anales de Filología Francesa (Espagne), Aula intercultural (Espagne), Letras (Costa Rica), Voces y Silencios: Revista

Latinoamericana de Educación (Colombie), Proximités Didactique (Belgique), Spirale. Revue de recherches en éducation (France), Éducation et francophonie (Canada), Linguistique (France), Revue canadienne de l'éducation (Canada), Unité des Politiques linguistiques. Service de l'éducation Conseil de l'Europe (France), Multilinguales (Algérie), Jordan Journal of Modern Languages and Literature (Jordanie), Storylab (France), John Abbott College (Canada), Revue Langues, cultures et sociétés (Maroc). et International Journal for 21st Century Education (Espagne).

3.2. Codification des études

Afin de garantir la viabilité de la méthodologie à utiliser pour la recherche d'informations viables, nous avons appliqué la méthode PRISMA (Preferred Reporting Items for Systematic Reviews and Meta-Analyses), qui consiste en les phases suivantes, recommandées par Moher, Liberati, Tetzlaff et Altman (2009): identification, sélection, choix et inclusion. En outre, une base de données a été créée pour enregistrer les informations contenues dans les articles sélectionnés, qui se composait des catégories suivantes: (a) nom de la revue; (b) titre de l'article; (c) nom du ou des auteurs; (d) et année de publication.

4. Résultats

Comme mentionné ci-dessus, l'objectif principal de notre contribution était de décrire l'importance d'aborder l'éducation interculturelle à travers l'enseignement et l'apprentissage du français au moyen d'une revue de la littérature. En ce sens, la recherche exhaustive de ces informations nous a permis de localiser 21 articles de recherche (Table 1).

Revue -Editorial	Titre	Auteur(s)	Année
Aula intercultural	L'interculturel en français langue étrangère	Manuela Ferreira Pinto et Haydée Maga	2006
Proximités Didactique	Didactique du FLE et de l'interculturel	Luc Colles, Christine Develotte et Geneviève Geron	2007
Letras	Le français, la Francophonie et l'interculturel	Julio Sánchez Murillo	2007
Spirale. Revue de recherches en éducation	Un enseignement du français revisité par la perspective interculturelle	Monique Lebrun	2008

Revue -Editorial	Titre	Auteur(s)	Année
Éducation et francophonie	La dimension linguistique des enjeux interculturels: de l'Éveil aux langues à l'éducation plurilingue	Françoise Armand, Diane Dagenais and Laura Nicollin	2008
Linguistique.	Enjeux de l'enseignement du Français Langue Étrangère au Québec en situation plurilingue et interculturelle. Le curriculum comme plan d'action à l'école primaire internationale allemande Alexander von Humboldt	Maud Plessis	2011
Guide Belin de l'enseignement	Français langue étrangère (FLE): L'approche culturelle et interculturelle	Florence Windmüller	2011
Linguistique	Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois	Yue Zhang	2012
Revue canadienne de l'éducation	<i>Langues et enjeux interculturels: une exploration au coeur d'un programme d'appui à l'apprentissage du français de scolarisation pour les nouveaux arrivants</i>	Carole Fleuret, Francis Bangou and Awad Ibrahim	2013
Unité des Politiques linguistiques. Service de l'éducation. Conseil de l'Europe	<i>Spécifier la contribution des langues à l'éducation interculturelle</i>	Jean-Claude Beacco	2013
Multilinguales	La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie entrereprésentations et connaissances culturelles	Nabila Hamidou	2014
Letras	Le défi de la perspective interculturelle en cours de FLE: Expériences en Équateur	Marion Ingrassia	2015
Puertas Abiertas	Literatura poscolonial en clase de FLE. Cuando el texto literario abre la puerta a nuevos mundos	María Leonor Sara	2015

Revue -Editorial	Titre	Auteur(s)	Année
Jordan Journal of Modern Languages and Literature	Introduire la dimension interculturelle dans l'enseignement du Français Langue Étrangère au département des langues modernes à l'Université de Pétra: Enjeux et Perspectives	Ahmad Mousa	2016
Proximités Didactique	L'interculturel en francophonie: représentations des apprenants et discours des manuel	Cecilia Condei, Jean Louis Dufays et Monique Lebrun	2017
Linguistique.	L'approche interculturelle dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères: analyse des pratiques d'enseignement du français langue étrangère au Mozambique	Feliciano José Pedro	2018
Storylab	Le français pour et par la diversité et l'éducation plurilingue et interculturelle	Cynthia, Annick Englebert et Geneviève Geron	2018
Anales de Filología Francesa	Les compétences communicative et interculturelle en FLE: Les expressions idiomatiques peuvent-elles aider	María Navarro Paco	2018
Voces y Silencios: Revista Latinoamericana de Educación	Approche interculturelle dans l'enseignement du français: de la théorie à la praxis	Alexandra Botero	2019
John Abbott College	Apprentissage collaboratif interculturel en classe de français langue seconde	Maria Popica	2020
Revue Langues, cultures et sociétés	L'interculturel en classe de français au Maroc: réalité, ambition ou prétention?	Asmaâ Afnakar	2020
International Journal for 21st Century Education	Visibilización de la literatura intercultural de autoras migrantes a través de la traducción (Francés, inglés, alemán)	Soledad Diaz Alarcón, M ^a Pilar Castillo Bernal y M ^a Luis Rodríguez Muñoz	2020

Table 1: Études sélectionnés.
Source: Élaboration propre (2021).

Les descriptions suivantes sont issues de l'analyse des articles sélectionnés dans cette contribution.

L'étude menée par Ferreira et Haydée (2006) indique que l'enseignement du FLE doit servir à clarifier, pour les apprenants de diverses origines, les caractéristiques culturelles qui nous conditionnent, en encourageant l'interaction et la collaboration interculturelles lors de l'observation, de l'analyse et de la comparaison de matériels pédagogiques similaires issus de leurs cultures respectives. L'objectif est d'explorer le sens et la portée à travers le point de vue de l'autre afin de préparer les élèves à être des citoyens du monde multiculturels et tolérants. Cependant, Windmüller (2011) nous met en garde contre les problèmes entourant l'approche interculturelle dans l'enseignement des langues étrangères en général et du français en particulier, en ajoutant un certain nombre de critères essentiels à prendre en compte lors de l'application d'une telle approche méthodologique aux activités d'apprentissage des langues étrangères.

Malgré la présence de ces difficultés, Colles, Develotte et Geron (2007) insistent sur la nécessité d'introduire la didactique de l'interculturalité dans les nouveaux contextes d'enseignement-apprentissage du FLE, en utilisant des textes littéraires et des représentations culturelles. Précisément, l'une des contributions qui est liée à la littérature et qui nous semble intéressante est celle menée par Diaz, Castillo et Rodriguez (2020), qui indique la nécessité de profiter et de visualiser ce qu'on appelle la "littérature migrante ou interculturelle" en anglais, français et allemand et de les appliquer en classe avec une approche interculturelle, afin de découvrir et de clarifier les particularités transnationales et interculturelles, facilitant ainsi la compréhension de l'hybridité et de l'interculturalité exprimées dans les langues mixtes.

L'étude réalisée par Sánchez (2007) montre que l'expansion coloniale de la France et la présence du français dans la grande majorité des systèmes éducatifs au niveau international ont contribué à la diffusion du FLE. Cependant, ces faits ont facilité la fixation d'une image stéréotypée de la France, des Français et de la langue française elle-même. C'est pourquoi l'auteur ajoute que l'enseignement actuel du FLE s'est fixé comme objectif principal, entre autres, de libérer le français de ses vieux stéréotypes, de promouvoir la diversité culturelle et linguistique et la compréhension entre les peuples, dans le cadre d'une approche interculturelle. Lebrun (2008), quant à lui, rappelle à toutes les voix qui font autorité en la matière que la perspective interculturelle a une histoire de 30 ans dans le système scolaire québécois, offrant un protagonisme systématique des flux migratoires et de la promotion de la diversité culturelle. L'auteur défend l'idée basée sur l'analyse et l'interprétation des valeurs culturelles dans l'enseignement du FLE, avec une vision tolérante et relativisée, pour le développement d'une compétence interculturelle qui s'intéresse à l'autre, pour le comprendre et le respecter avec toutes ses différences.

La contribution d'Armand, Dagenais et Nicollin (2008), serait classée comme l'une des expériences éducatives pertinentes, qui explique la mise en place de programmes appelés l'éveil à la diversité linguistique et culturelle, mis en œuvre en Colombie-Britannique

et au Québec. L'objectif de cette expérience est de préparer les étudiants à vivre dans des sociétés linguistiquement et culturellement diverses, dans une perspective interculturelle qui évite la ségrégation de la citoyenneté. Cette éducation civique est abordée dans l'article de Hamidou (2014), qui soutient que dans une perspective interculturelle, l'enseignement d'une langue étrangère comme le français nécessite de prendre en compte des éléments historiques, géographiques, ethniques et culturels, et qu'il n'est pas étonnant que les élèves dans leur ensemble réfléchissent à leur "vivre ensemble" de manière "monoculturelle", ajoutant que l'interculturalité devrait inévitablement inciter les élèves à s'ouvrir aux autres.

Afnakar (2020), quant à lui, analyse de manière particulière le concept d'interculturalité à partir de la dimension linguistique du FLE, en soulignant qu'il ne s'agit pas d'un simple acte de tolérance et d'ouverture à l'autre, mais d'une remise en cause de leurs certitudes, qui les amène à prendre conscience de leur ethnocentrisme, à considérer leur système culturel comme relatif et à légitimer toutes les autres cultures. Et puis il y a la contribution de l'aspect psycho-affectif de l'attitude empathique au sein du groupe de pairs, qui nécessite un processus d'interaction qui évite la confrontation identitaire. Dans sa recherche, Plessis (2011), qui a exploré plus avant le potentiel du produit final de l'interaction entre groupes de pairs, a insisté sur la création d'un curriculum qui optimiserait les compétences en langue française de tous les élèves et, par ricochet, favoriserait le développement de compétences interculturelles. Tout cela, en référence aux politiques d'inclusion scolaire en vigueur dans l'État québécois, afin de maximiser l'ouverture culturelle aux différentes étapes éducatives.

De tels scénarios, qui apparaissent dans de nombreux contextes éducatifs internationaux, ont donné lieu, (Zhang, 2012), à l'analyse de manuels d'enseignement-apprentissage du FLE et de la compétence interculturelle, comme dans le cas des universités chinoises, car il existait des antécédents liés à des malentendus et des incompréhensions dans la communication entre étudiants chinois et français. L'auteur aborde les différences et les dysfonctionnements culturels observés par les étudiants, ainsi que leurs attitudes vis-à-vis de ces différences culturelles. Sur cette prémisse, Popica (2020) donne un bref aperçu de l'histoire de l'éducation interculturelle par l'apprentissage du FLE, en se concentrant sur l'évaluation d'un mécanisme d'intervention pédagogique établi dans des communautés d'apprentissage mixtes pour rapprocher les élèves anglophones et francophones dans une école anglophone du Québec. L'objectif de cette initiative est de renforcer la motivation pour l'apprentissage du français et d'améliorer la communication interculturelle entre les étudiants, afin de parvenir à une culture commune, partagée et transférable.

Malheureusement, ces initiatives n'atteignent parfois pas les résultats souhaités par la communauté éducative, comme en témoigne la recherche menée par Fleuret, Bangou et Ibrahim (2013). Cette étude donne un aperçu des résultats d'un programme de soutien à l'apprentissage du français dans certaines écoles pour les nouveaux arrivants au Canada. Ce faisant, la diversité ethno-linguistique se révèle, révélant que l'origine linguistique des élèves n'est pas légitimée dans l'école et que la prise en compte des cultures revêt une certaine forme

de folklorisation, malgré les efforts déployés dans la communauté éducative pour mettre en œuvre une perspective interculturelle dans le contexte scolaire.

Loin d'une telle folklorisation, les compétences associées à la compétence interculturelle sont notées dans la perspective du Conseil de l'Europe, où il est souligné que la connaissance des langues ne doit pas se limiter à leur utilité pour le travail, les voyages ou les échanges factuels, mais constitue une perspective humaniste, prolongeant une longue tradition culturelle en Europe. Celle-ci a pris aujourd'hui la forme nouvelle d'une didactique de ce qu'il est convenu d'appeler l'éducation interculturelle, qui cherche à permettre aux apprenants de gérer de manière réflexive les contacts avec toutes les formes d'altérité (Beacco, 2013). Le travail d'Ingrassia (2015), par exemple, montre l'effort fait pour fournir aux apprenants des stratégies pédagogiques pour créer des situations visant l'acquisition de compétences interculturelles. En tenant compte des capacités et des limites dans ce processus, et en soulignant le rôle spécifique de l'enseignant dans le cadre de l'approche interculturelle.

D'autre part, la recherche réalisée par Mousa (2016) cherche à mettre en évidence l'importance de l'enseignement des aspects interculturels dans l'enseignement/apprentissage de certaines langues en général, et du français en particulier, afin de permettre la construction d'une conscience et d'une compétence interculturelles, en fournissant aux étudiants jordaniens non francophones les outils nécessaires pour se débrouiller dans des espaces non familiers sans s'impliquer dans des conflits ou des malentendus culturels. C'est pourquoi, Condei, Dufays et Lebrun (2017) admettent dans leur étude qu'aujourd'hui plus que jamais, il est nécessaire "d'enseigner à partir d'une approche interculturelle" dès le plus jeune âge et jusqu'à la fin des études des élèves, en proposant un savoir nuancé basé sur un réel respect des autres cultures, et non en suivant les représentations a priori que les élèves se sont forgées sur les autres cultures.

Ce qui est certain, c'est que l'acquisition de pratiques et de représentations didactiques interculturelles dans l'enseignement du FLE doit inclure des formes d'éducation plurilingue et interculturelle, en examinant en détail les caractéristiques particulières des cultures des étudiants, afin d'établir une formation à l'intercompréhension des codes de communication interculturelle, comme le reflète bien la recherche développée par Annick et Geron (2018). Afin de s'approcher un peu plus de ces désirs, le travail de Botero (2019) nous offre une expérience avec de futurs enseignants de FLE en Colombie, en optant pour une recherche-action avec des propositions empiriques. En ce sens, il se penche sur l'acquisition de compétences interculturelles pour faire face à d'éventuels conflits de nature culturelle, en établissant un plan d'action comportant trois moments spécifiques: le diagnostic d'une situation problématique, la formulation de stratégies d'action pour résoudre le conflit et l'application de stratégies d'action tenant compte des particularités culturelles.

Mais en dehors de ces stratégies, Navarro (2018) indique dans son article que le point de départ est l'anticipation d'un triple principe sous-jacent, l'union entre phraséologie, expressivité, culture et interculturalité, et la nécessité de sa répercussion sur l'enseignement du

FLE. L'objectif est d'aborder la diversité culturelle comme un élément enrichissant, tant sur le plan social qu'interculturel. De même, ces compétences sont liées au développement du capital social, que Sara (2015) cherche à identifier dans son article, en se référant à la relation complexe entre la littérature postcoloniale, qui présente un grand intérêt pour les études culturelles et littéraires, dans le cadre de la didactique des langues et des cultures. Ceci étant une ressource d'enrichissement interculturel, qui permet d'offrir une valeur ajoutée à ce type de littérature aux propositions de la classe, dans le cadre d'une approche interculturelle, mettant en évidence que ces espaces dans la classe FLE, invitent à découvrir et à apprécier de nouveaux mondes dans toute leur complexité.

5. Conclusions et prospective

Il ne fait aucun doute que les professionnels de l'enseignement sont confrontés à l'engagement éducatif de promouvoir la communication interculturelle à l'intérieur et à l'extérieur de la classe. Cependant, cette tâche n'est pas sans difficultés, car elle implique le développement de bonnes pratiques éducatives, capables de gérer une grande diversité d'attitudes et de valeurs dans les scénarios scolaires d'aujourd'hui. Cela nécessite naturellement l'intervention de toutes les matières de base, spécifiques et de configuration libre, dans le but de garantir une éducation intégrale des élèves et, en même temps, de tenir compte de la diversité culturelle.

Il s'agirait d'introduire l'éducation interculturelle dans le processus d'enseignement-apprentissage de toutes les matières sans exclusions, afin d'offrir aux élèves la possibilité d'utiliser les outils appropriés pour leur permettre de connaître, de reconnaître et de respecter leurs propres valeurs ainsi que celles des autres. Dans cette ligne d'intérêt, les aspects culturels ne doivent pas passer inaperçus à l'attention des élèves, mais doivent les amener à réfléchir sur le droit à l'égalité sociale et éducative, et au respect des caractéristiques personnelles et culturelles de chacun d'entre eux.

En reprenant les résultats obtenus, il est évident qu'au niveau national, il n'existe pratiquement aucune recherche empirique associée aux contributions du FLE dans le développement de l'éducation interculturelle. De même, il existe des preuves de l'absence implicite et explicite des compétences interculturelles dans le programme d'études dans les différentes études analysées. Les recherches sélectionnées offrent quelques aperçus de l'éducation interculturelle par le biais du FLE. Cependant, ils ne représentent pas clairement les différentes réalités culturelles de leurs contextes scolaires, concentrant leurs efforts sur la réalisation de préjugés culturels dans le programme scolaire, qui reproduisent les inégalités sociales.

En bref, soyons bien conscients que l'éducation interculturelle doit être une priorité dans les différentes matières enseignées aux différents stades de l'éducation. Par exemple, l'éducation musicale facilite la transmission des émotions et des sentiments communs à toutes les cultures. L'éducation artistique favorise la connaissance artistique et l'interpré-

tation des aspects culturels. L'éducation physique développe des compétences motrices, cognitives et affectives essentielles et le sentiment d'appartenance à un groupe d'égaux. Et les sciences sociales, grâce à leur pouvoir multidisciplinaire, se penchent sur les processus sociaux et culturels, qui aident à comprendre et à interpréter les phénomènes migratoires. Dans ce scénario immergé dans l'éducation interculturelle, l'enseignement-apprentissage du FLE peut et doit aussi apporter son grain de sable, puisqu'il contient de multiples possibilités adaptées à l'établissement de la communication interculturelle, ce qui favorise le potentiel du processus communicatif entre les étudiants.

Même au risque d'être récurrent, notre conviction est que la nature communicative, dynamique et ludique du FLE devrait être utilisée pour construire des communautés interculturelles, en promouvant un langage commun dans la pratique éducative, et en concevant que la différence culturelle est une opportunité d'apprentissage pour tous. Il est donc impératif que la compétence linguistique s'accompagne de compétences interculturelles pour permettre aux élèves d'interagir de manière appropriée avec les autres, quel que soit leur milieu, en faisant face à la complexité de la culture et en distinguant les différences et les similitudes des multiples points de vue et perspectives pour s'ouvrir au monde.

Notre contribution reflète certaines limites qu'il convient de souligner. Tout d'abord, il convient de souligner la rareté des recherches associées à la contribution du FLE au développement de l'éducation interculturelle. Ensuite, il est considéré comme urgent de vérifier l'incorporation des compétences interculturelles dans le curriculum FLE aux différents stades de l'enseignement. De même, il est important d'examiner en profondeur une autre variable plus influente, à savoir la formation aux compétences interculturelles des enseignants de FLE, tant dans leur formation initiale que dans leur formation continue. Il serait également très intéressant de réaliser des entretiens avec des enseignants de FLE afin d'acquérir une connaissance plus approfondie de tout ce qui est évoqué ici, ce qui compléterait sans aucun doute l'analyse de la littérature sélectionnée.

Références bibliographiques

AFNAKAR, Asmaâ. 2020. "L'interculturel en classe de français au Maroc: réalité ambition ou prétention?" in *Revue Langues, cultures et sociétés*, 6 (2), 4-14.

AGUADO ODINA, María Teresa; SÁNCHEZ MELERO, Héctor, & GIL JAURENA, Inés. 2018. "Espacios y prácticas de participación ciudadana. Propuestas educativas desde una mirada intercultural" in *Relieve: Revista Electrónica de Investigación y Evaluación Educativa*, vol. 24, (2), 1-21. DOI: <https://doi.org/10.7203/relieve.24.2.13194>.

ALARCÓN, Soledad Díaz., BERNAL, María Pilar & María Luisa MUÑOZ. 2020. "Visibilización de la literatura intercultural de autoras migrantes a través de la traducción" in *International Journal for 21st Century Education*, 7(1), 19-30. DOI: <https://doi.org/10.21071/ij21ce.v7i1.13075>.

ARMAND, Françoise, DAGENAI, Diane & Laura NICOLLIN. 2008. “La dimension linguistique des enjeux interculturels: de l’Éveil aux langues à l’éducation plurilingue” in *Éducation et francophonie*, 36(1), 44–64. <https://doi.org/10.7202/018089ar>.

BEACCO Jean-Claude. 2013. *Spécifier la contribution des langues à l’éducation interculturelle*: <www.coe.int/lang/fr> [11/05/2021].

BEKERMAN, Zvi. 2020. “Reflection on the Dangers of ‘cultural racism’ in Intercultural Education” in *Journal of New Approaches in Educational Research*, 9(1), 1-14. Doi: 10.7821/naer.2020.1.534.

BOTERO, Alexandra. 2019. “Approche interculturelle dans l’enseignement du français: de la théorie à la praxis. Voces y silencios” in *Revista Latinoamericana de Educación*, 10(1), 144-164.

CAETANO, Ana Paula, FREIRE, Isabel Pimienta & Elsa Biscaia MACHADO. 2020. “Student Voice and Participation in Intercultural Education” in *Journal of New Approaches in Educational Research*, 9(1), 57-73. DOI 10.7821/naer.2020.1.458.

CHAMSEDDINE, Mohamed. 2015. “La construcción de identidad compartida en un aula intercultural” in *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 18 (3), 69-81.

CIFUENTES, Luis María. 2014. “Educación intercultural y democracia participativa en el ámbito educativo”: <<http://www.aulaintercultural.org>> [11/05/2021].

COLLES, Luc, GERON, Geneviève & Christine DEVELOTTE. 2007. “Didactique du FLE et de l’interculturel: littérature, biographie langagière et médias” in *Proximités Didactique*, 34-51.

CONDEI, Cecilia, DUFAYS, Jean Louis & Monique LEBRUN. 2017. “L’interculturel en francophonie. Représentations des apprenants et discours des manuels” in *Proximités Didactique*, 83-97.

DIAZ, Soledad., CASTILLO, Maria Pilar & María Luisa RODRIGUEZ. 2020. “Visibilización de la literatura intercultural de autoras migrantes a través de la traducción”. *International Journal for 21st Century Education*, 7(1), 19-30. DOI: <https://doi.org/10.21071/ij21ce.v7i1.13075>.

DUMORTIER, Jean Louis. 2020. “Formation littéraire des enseignements et dialogue interculturel” in *L’interculturel: Quel défis et problématiques aux niveaux européen et international?*, Roma Tre-Press, 103-118.

EID, Cynthia., ENGLEBERT, Annick & Geneviève GERON. 2018. *Le français pour et par la diversité et l’éducation plurilingue et interculturelle*. Paris, Storylab.

ESSOMBA, Miguel Ángel. 2014. “La diversidad cultural y la interculturalidad en tiempos de globalización”. Ponencia presentada en el *I Seminario Estatal de Interculturalidad, Comunidad y Escuela*. Málaga, Universidad de Málaga.

ESPINOSA TORRES, Iván de Jesús & Leticia PONS BONALS. 2020. “Dimensión afectiva en la educación: relatos escolares en una región intercultural” in *Revista de investigación educativa*, n.º 30, 84-107.

ESPINOZA, Eudaldo & Nely LEY. 2020. “Educación intercultural en el Ecuador: Una revisión sistemática” in *Revista de Ciencias Sociales (Ve)*, XXVI (Número especial 2), 275-288.

ESTALAYO, Paula, MIÑO-PUIGCERCÓS, Raquel, MALINVERNI, Laura & Pablo RIVERA-VARGAS. 2021. "El reto de la inclusión social, más allá de la escuela: Tensiones y carencias de las políticas de integración de niñas y niños migrantes en España" in *Archivos Analíticos de Políticas Educativas*, 29(67), 47-59.

FERREIRA, Manuela & Haydée MAGA. 2005. "L'interculturel en français langue étrangère" in *Aula intercultural*, 45-67.

FLEURET, Carole, BANGOU, Francis & Awad IBRAHIM. 2014. "Langues et enjeux interculturels: une exploration au cœur d'un programme d'appui à l'apprentissage du français de scolarisation pour les nouveaux arrivants" in *Canadian Journal of Education/Revue Canadienne De l'éducation*, 36(4), 280. Retrieved from: <<https://journals.sfu.ca/cje/index.php/cje-rce/article/view/1558>> [21/06/2021].

GARRETA BOCHACA, Jordia., MACIÀ BORDALBA, Monica., & LLEVOT CALVET, Núria. 2020. "Intercultural Education in Catalonia (Spain): "Evolution of Discourses and Practices (2000-2016)" in *Estudios sobre educación*, vol. 38, 191-215. DOI: 10.15581/004.38.191-215.

GORSKI, Paul & Parekh GILLIAN, 2020. "Supporting Critical Multicultural Teacher Educators: Transformative teaching, social justice education, and perceptions of institutional support" in *Intercultural education*, vol. 31(3), 123-135.

HERNÁNDEZ MARTIN, Azucena & Mohamed CHAMSEDDINE HABIB ALLAH. 2020. "Étude comparative sur les attitudes des écoliers par rapport à l'arrivée des élèves migrants: ¿Multiculturalité ou interculturelité?" in *L'interculturel: Quel défis et problématiques aux niveaux européen et international?* Roma Tre-Press, 195-216.

INGRASSIA, Marion. 2015. "Le défi de la perspective interculturelle en cours de FLE: Expériences en Équateur" in *LETRAS*, (57), 129-147, <https://doi.org/10.15359/rl.1-57.5>

KUNEŠOVÁ, Kunesová. 2020. "The Teaching of Interculturality through Literature: New Challenges" in *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 23(1), 21-31.

LEBRUN, Monique. 2008. "Un enseignement du français revisité par la perspective interculturelle". *Spirale-Revue de recherches en éducation*, 42(1), 71-81.

MARTINEZ ANTEQUERA, Melania; DALOUH, Rachida, & SORIANO AYALA, Encarnación. 2020. "Análisis del proceso de comprensión lectora de los cuentos en contexto interculturales" in *Revista científica sobre diversidad cultural*, vol 4(1), 5-23. DOI:<http://dx.doi.org/10.30827/modulema.v4i013628>.

MOHER, David, LIBERATI, Alessandro, TETZLAFF, Jennifer & Douglas ALTMAN. 2009. "Preferred reporting items for systematic reviews and metaanalyses: The PRISMA statement" in *PLoS Medicine*, 6(7), e1000097. <https://doi.org/10.1371/journal.pmed.1000097>.

MONTESANO, Adrián, LÓPEZ-GONZÁLEZ, María Ángeles, SAÚL, Luis Ángel & Guillem FEIXAS. 2015. "A review of cognitive conflicts research: A meta-analytic study of prevalence and relation to symptoms" in *Neuropsychiatric Disease and Treatment*, 11, 2997-3006. Doi: 10.2147/NDT.S91861.

MOUSA, Ahmad. 2016. "Introduire la Dimension Interculturelle Dans L'enseignement du Français Langue Étrangère au Département des Langues Modernes a l'Université de Petra:

Enjeux et Perspectives” in *Jordan Journal of Modern Languages and Literature*, vol. 8, 177-186.

HAMIDOU, Nabila. 2014. “La dimension interculturelle dans l’enseignement/apprentissage du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelles” in *Multilinguales*, (3), 125-138.

NAVARRO, María. 2018. “Les compétences communicative et interculturelle en FLE: les expressions idiomatiques, peuvent-elles aider?” in *Anales de Filología Francesa*, 26. <https://doi.org/10.6018/analesff.26.1.352401>.

PARICIO TATO, María Silvina. 2014. “Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras” in *PORTA LINGUARUM*, vol 21, 215-226.

PLESSIS, Maud. 2011. *Enjeux de l’enseignement du Français Langue Étrangère au Québec en situation plurilingue et interculturelle. Le curriculum comme plan d’action à l’école primaire internationale allemande Alexander von Humboldt*. DUMAS: <<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00691621>> [21/05/2021].

PEDRO, Feliciano José. 2018. “*L’approche interculturelle dans l’enseignement-apprentissage des langues étrangères: analyse des pratiques d’enseignement du français langue étrangère au Mozambique*”. (Doctoral dissertation, Université de Lorraine).

POPICA, Maria. 2020. “Apprentissage collaboratif interculturel en classe de français langue seconde. *John Abbott College*”. DOI:10.13140/RG.2.2.33178.67524.

SÁNCHEZ MURILLO, Julio. 2007. “Le français, la Francophonie et l’interculturel. *LETRAS*, (42), 101-122”. Recuperado a partir de <<https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/letras/article/view/1612>> [14/05/2021].

SANTOS REGO, Miguel Ángel; CERNADAS RÍOS, Francisco & María del Mar LORENZO MOLEDO. 2014. “La inclusión educativa de la inmigración y la formación intercultural del profesorado” in *Revista electrónica interuniversitaria de formación del profesorado*, vol. 17(2), 123-137.

SARA, Leonor. 2015. “Literatura poscolonial en clase de FLE: Cuando el texto literario abre la puerta a nuevos mundos” in *Puertas Abiertas*, (11), 53-67.

SARMIENTO BERREZUETA Silvia Maribel, GARCÍA GALLEGOS Kléver Hermán, SACTA LAZO EF. 2021. “Innovaciones Pedagógicas en Educación Intercultural: Un Desafío para la Práctica Docente” in *REEA*, nº especial, vol II, abril-mayo 2021, 121-141. Centro Latinoamericano de Estudios en Epistemología Pedagógica: <<http://www.eumed.net/rev/reca>> [14/05/2021].

SORIANO, Encarnación. 2012. “Planteamiento intercultural del curriculum para su calidad educativa” in *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, vol 4(4), 49-62.

WINDMÜLLER, Florence. 2011. *Français langue étrangère (FLE): l’approche culturelle et interculturelle*. Paris, Belin.

ZHANG, Yue. 2012. *Pour une approche interculturelle de l’enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois* (Doctoral dissertation, Université du Maine).

